



PARA QUIENES NO TIENEN LA TARJETA "MY NUMBER" (MI NUMERO) LA CIUDAD DE IRUMA EMITIRÁ TARJETAS PARA CONFIRMAR LA ELEGIBILIDAD DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

Debido a la introducción de la tarjeta My Number como tarjeta de seguro médico, las personas deben vincular su tarjeta My Number a la elegibilidad del seguro médico y usarla como tal. Si bien la tarjeta actual del seguro médico es válida hasta la fecha de vencimiento, la mayoría de las tarjetas del Seguro Nacional de Salud vencen a finales de julio. La ciudad de Iruma enviará por correo certificado una nueva tarjeta para confirmar la elegibilidad (資格確認書 shikaku kakunin-sho), similar a la tarjeta del seguro actual, a los ciudadanos afiliados al Seguro Nacional de Salud que no tengan la tarjeta My Number. Quienes tengan una tarjeta My Number, pero no la hayan vinculado a la elegibilidad del seguro médico también recibirán una nueva tarjeta. Esta tarjeta de confirmación de elegibilidad puede usarse de la misma manera que las tarjetas antiguas del seguro médico en la recepción de clínicas y hospitales.

Quienes tengan una tarjeta My Number vinculada a la elegibilidad recibirán una notificación de elegibilidad por correo postal.

¿Tienes tarjeta Mi NUMERO?	¿Ya está vinculada a elegibilidad del seguro médico?	Después de la fecha de vencimiento de la tarjeta de Seguro Médico, utilice:
Si, tengo una.	Si, la tengo.	Tarjeta de MI Número y Notificación de Elegibilidad (資格情報のお知らせ shikaku joho-no oshirase) (hoja A4) para usar en caso de que el lector de tarjetas no confirme su elegibilidad
	No, no la tengo.	Tarjeta para Confirmar la Elegibilidad (資格確認書 shikaku kakunin-sho)
No, no la tengo.		

Si está afiliado al programa de seguro médico para empleados, su empresa le proporcionará una tarjeta para confirmar su elegibilidad antes del vencimiento de su tarjeta actual. **Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguro Médico y Atención Médica) ☎04-2964-1111

Anónimo y Confidencial CONSULTA DE VISA EN LINEA POR FUNCIONARIOS DE INMIGRACIÓN



La Agencia de Servicios de Inmigración ofrecerá una consulta en línea para los ciudadanos de Iruma el **jueves 24 de julio, de 13:00 a 15:00**. Les brindarán asesoramiento personalizado sobre los procedimientos y la documentación necesaria para obtener el permiso de residencia, aunque no pueden emitir una decisión definitiva. Acérquense a la Oficina de Información (2ª planta del ayuntamiento) durante este horario y consulten por videollamada. Los tres asesores de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros, que hablan inglés, español y chino, estarán presentes para que puedan consultar en los idiomas mencionados. Se recomienda concertar una cita con al menos un día de antelación. También pueden hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (por favor, envíen sus preguntas con suficiente antelación para su traducción) proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefieren). **Consultas:** Oficina de Información para Residentes Extranjeros



I-HOP International House of Pupils Sala de tutorías de verano para Niños no Nativos el 19 de julio

La Sociedad Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutorías para estudiantes cuya lengua materna no sea el japonés. Este verano, el primer día de clase será el **sábado 19 de julio a las 9:00 h** para que los estudiantes puedan estudiar eficazmente durante las vacaciones, mientras que el segundo y tercer día serán los **jueves 21 y viernes 22 de agosto** para que puedan terminar sus tareas de verano.

Pueden recibir apoyo para la redacción de un informe de lectura y un proyecto de investigación. El lugar de reunión será la casa de reuniones de la Plaza Iruma Ekimae (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi) ¡La matrícula es gratuita!

Inscripción y consultas: Sociedad Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2146 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

Guía para la Admisión a Bachillerato Japonés

Para estudiantes no nativos de japonés y sus padres

26 de julio (sábado) a las 14:00 en Tokorozawa Kodomo to Fukushi no Miraikan

Las familias de fuera de Japón suelen tener muchas preocupaciones, especialmente cuando envían a sus hijos a una escuela preparatoria que no forma parte de la educación obligatoria. Por eso, esta guía y charlas sobre el sistema de exámenes de ingreso a la escuela preparatoria japonesa para estudiantes y padres cuya lengua materna no es el japonés se impartirán anualmente con la colaboración del consejo escolar de la prefectura de Saitama.

El evento de este año tendrá lugar el **sábado 26 de julio a las 14:00 h**. (La recepción comienza a las 13:30h) en el Tokorozawa Kodomo-to-Fukushi-no Miraikan (dirección: 1861-1 Izumi-cho, Tokorozawa, a 5 minutos a pie de la salida oeste de la estación Shin-Tokorozawa de la línea Seibu Shinjuku).



Las charlas sobre el sistema de admisión a bachillerato se impartirán en japonés, pero habrá servicio de interpretación. También podrá conocer las experiencias de estudiantes extranjeros mayores y tendrá la oportunidad de hablar personalmente con profesores de preparatoria. Si tiene alguna pregunta sobre la cualificación, esta es la mejor oportunidad para obtener respuestas. La entrada es gratuita, pero es preferible registrarse previamente. Para inscribirse, complete el formulario en el sitio web (mediante el código QR a la izquierda) o envíe un correo electrónico (tskingaku2025@yahoo.co.jp) a la Sra. Oda, incluyendo (1) su nombre, (2) su curso escolar, (3) su nacionalidad, (4) el tipo de traducción que necesita, si corresponde, y (5) el número de acompañantes. Se recomienda la participación de estudiantes de primero y segundo de secundaria. ¡No se pierdan esta oportunidad!



PISCINA MUNICIPAL ABIERTA DEL 19 DE JULIO AL 24 DE AGOSTO



La piscina municipal, ubicada cerca del Ayuntamiento, estará abierta todos los días del sábado 19 de julio al domingo 24 de agosto, de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. La entrada cuesta 300 yenes para adultos, 200 yenes para estudiantes de secundaria y preparatoria, y 100 yenes para estudiantes de primaria. Los niños de 3er grado o menores deben estar acompañados por su tutor. Consultas: Sports Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva) ☎04-2964-1111



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS DE LA PREFECTURA

Las solicitudes se entregarán hasta el 18 de julio en el Toshi Keikaku ka del Ayuntamiento de Iruma. Consultas: Ken Jutaku ka ☎048-829-2875

Apertura de Shimin-ka de este mes los sábados: 12 y 26 de julio, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación de entradas y salidas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos de este mes (fecha: 31 de julio)

- ◆ Prima del seguro nacional de salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆ Prima de seguro Kaigo (cuidados a largo plazo) (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Impuesto Fijo sobre Bienes Inmuebles e Impuesto Urbanístico (固定資産税/都市計画税 ko tei shisan zei & toshi keikaku zei)

FESTIVAL DE JAZZ DE TÉ VERDE IRUMA

31 de agosto (domingo) a las 13:30 h en la Sala del Centro Sangyo Bunka. Este año, el programa incluye al cuarteto de violín y jazz Naoko Terai, al trío de piano y jazz Chihiro Yamanaka, y a Luis Valle y Afro cubamigos. Las entradas anticipadas ya están a la venta por 4,500 yenes (500 yenes mas en taquilla) para adultos y 1000 yenes para estudiantes de secundaria y menores en el Centro Sangyo Bunka. Consultas: Centro Sangyo Bunka. ☎04-2964-8377

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en la 2ª planta de la Oficina Municipal. Ingles: todos los martes, segundo y cuarto viernes (solo con cita previa). Español: Todos los miércoles. Chino: 3 de julio y 7 de agosto (primer jueves del mes). Todos los días de 9:00 a 12:00h. Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videollamada en LINE (primero es necesario contactar con la Sociedad Internacional de Amistad)

EXPERIENCIA DE UN DIA CON BIBLIOTECARIO

< Para estudiantes de primaria y secundaria >

En la biblioteca principal de Iruma conozca las obras de los bibliotecarios. Incluye un recorrido por el patio. 29 de julio (martes) y 6 de agosto (miércoles) (dos sesiones al día). Para estudiantes de primaria y secundaria. Cupo limitado a los primeros 12 participantes de cada sesión. Solicite su plaza en el sitio web entre el 2 y el 18 de julio. Gratis. Consultas: Biblioteca Principal de la Ciudad. ☎04-2964-2415



EVENTOS DEL MES

MERCADO MATUTINO ESPECIAL "FUREAI" @parque Sainomori

12 de julio (sábado) de 6:45 a 8:00h en el Parque Sainomori. El mercado matutino Fureai, que se celebra todos los sábados en el antiguo aparcamiento del shimin Hall, llega al parque. Se venden verduras frescas de granja y huevos a precios asequibles. Consultas: Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola) ☎04-2964-1111

NOCHE DE DANZA BON Y FUEGOS ARTIFICIALES @Base Aérea de Iruma

23 de julio (miércoles) de 17:30 a 21:00h en la Base Aérea de Autodefensa de Iruma. Diversos espectáculos, incluyendo una actuación de tambores japoneses, tiendas de novedades y puestos de comida, harán despegar 900 fuegos artificiales a las 20:20h. Consultas: Base aérea de Iruma ☎04-2953-6131

ESTACIÓN IRUMA ALIADO PRINCIPAL @Estación Iruma-shi

31 de julio (jueves) y 1 de agosto (viernes) de 16:00 a 20:00h frente a la salida sur de la Estación Iruma-shi. Numerosos coches con comida y espectáculos. ¡Que se divierta! Consultas: Shoko kanko ka (Sección de comercio, industria y turismo) ☎04-2964-1111

EXPOSICIÓN DE GUERRA Y CIUDADANOS DE IRUMA @Museo de la Ciudad ALIT

1 de agosto (viernes) al 17 (domingo) de 9:00 a 17:00 h. Se exhiben materiales privados relacionados con la guerra, como diarios, cartas, documentos y fotografías. Consultas: Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711

Programas Especiales para Niños

EXPERIENCIA DE ESCALAR PARA NIÑOS (BULDER)

< Para Estudiantes de Primaria >

1º de agosto (viernes) a las 10:00h en el campamento Base del parque de escalada Iruma, en la calle Yasukawa. Disfrute de la escalada deportiva. El cupo está limitado a 40 participantes; si se supera el cupo, se decidirá por sorteo. Solicite la Plaza a través del formulario LINE de la ciudad de Iruma antes del 17 de julio. La tarifa es de 1200 yenes. Consultas y solicitudes: Sport Suishin ka (Sección de Promoción Deportiva)



CLASES DE NATACIÓN PARA NIÑOS

<para niños de primaria que no saben nadar>

25 de julio, 1, 8 Y 15 de agosto (todos los viernes) a las 11:00h y al mediodía (dos clases por día) en la Piscina Municipal de Undo Koen. El cupo está limitado a los primeros 10 participantes de cada clase. La tarifa es de 1000 yenes y la entrada a la piscina. Inscríbete ahora en la página web, por teléfono o en persona. Consultas y solicitudes: Gimnasio Shimin ☎04-2962-1125



OBSERVACION NOCTURNA DE LA NATURALEZA

<para estudiantes de primaria y sus padres>

26 de julio (sábado) a las 17:00 h en el Centro Seishonen Katsudo de Koyata. Observación de insectos con luces y paseo por el bosque nocturno. Cupo limitado a las primeras 5 parejas. La tarifa es de 100 yenes. Inscribese por teléfono a partir del 6 de julio (domingo). Consultas y solicitudes: Centro Seishonen Katsudo (Actividades Juveniles) ☎04-2962-1005

ESPACIO DE EXPERIENCIA ARTESANAL <para niños de primaria>

25 de julio: crea una animación; 27 de julio: juega con tapas de botellas; 5 de agosto: Crea un animal de madera. Todos los eventos a partir de las 13:30h, excepto el 27 de julio (a partir de la 13:00 h). La tarifa es de 500 yenes. El cupo está limitado a los primeros 15 participantes de cada programa. ¡Solicite directamente en AMIGO! El viernes 4 de julio y, a partir del 5 de julio, también por teléfono. Consultas: AMIGO! ☎04-2931-3500

SERVICIOS MÉDICOS DOMINGOS Y FERIADOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro médico se presta de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jul 6	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Jul 21	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
13	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	27	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
20	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: Pulse #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, Shoni Kyukyu Denwa (Pediatria): Pulse #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejos sobre si se debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					